

junto á los numerosos ferrocarriles que convergen en ella, y al que sepa al mismo tiempo de cuanta importancia sea para los traficantes en géneros coloniales ú otros, como tambien por los en géneros manufacturados el ver sus mercaderías llegar pronto y tenerlas cuidadosam<sup>te</sup> despachadas, no cabrá duda de lo oportuno de nuestra resolucion de establecer otra casa en esta para las expediciones intermedias.

Al presentar á nuestros corresponsales una tarifa completa de nuestros precios de transporte les observaremos que, atendidas las frecuentes y grandes tardanzas en el despacho por la expedicion del ferrocarril, su propio interés exige darnos aviso inmediato de sus envíos de alguna consideracion, á fin de que podamos dar los pasos conducentes para su inmediata entrega. Esta observacion se aplica á las expediciones de nuestra casa en Irun, como á la de Madrid.

Esperando que VV. se servirán, cuando la ocasion les parezca, honrar nuestra casa de ésta con sus comisiones, como lo han hecho con la de Irun, tenemos la honra de asegurarles la perfecta estimacion de sus S. S. Q. S. M. B.

*Lara Barcaiztegui y C<sup>ia</sup>*

and its important connection with other countries by rail, the great value to the merchant and manufacturer of a prompt and careful forwarding of their goods, will agree to the expedience of founding a special house here.

We present our correspondents with the annexed complete tariff of freight, at the same time observing that on account of the frequent delay in the delivery of goods by rail, it will be to their interest to apprise us previously of goods of importance, should their prompt arrival be very desirable, as in that case, we shall take proper steps to that end. The above applies to our business both in Irun and here.

Hoping you will also honor our establishment in this place with your orders as you have hitherto that in Irun, we beg leave to subscribe ourselves with respect

Your humble servants

*Lara Barcaiztegui y C<sup>ia</sup>*

nombre de chemins de fer qui y aboutissent, et sait en même temps combien il importe au négociant en denrées coloniales ou autres, tout aussi bien qu'au manufacturier, de voir ses marchandises arriver promptement et être soigneusement expédiées, ne sauraît douter de la sagesse de notre résolution d'établir encore ici une maison pour l'expédition intermédiaire.

En présentant à nos correspondants le tarif complet de nos prix de voiture, nous leur faisons observer, vu les fréquents et grands retardements des livraisons par chemins de fer, qu'il est dans leur intérêt même de nous aviser d'avance de leurs envois de quelque importance, si la prompte arrivée des marchandises est réellement désirable, car dans ce cas nous ferons les démarches nécessaires pour nous assurer d'une expédition prompte. Cette remarque s'applique aux expéditions de notre maison de Irun comme à celle de Madrid.

Espérant que vous voudrez bien, quand l'occasion s'en offrira, honorer notre maison de cette place de vos commissions, comme vous l'avez fait avec celle de Irun, nous avons l'honneur de vous assurer de la parfaite estime de vos très-obéissants serviteurs

*Lara Barcaiztegui y C<sup>ia</sup>*

per Eisenbahn nach allen Seiten berücksichtigt und zugleich weiss, wie ausserordentlich viel oft dem Waarenhändler so gut als dem Manufakturisten an der sorgsam und promptesten Beförderung seiner Güter liegt, wird einsehen, dass uns daran liegen musste, hier ein eigenes Haus zu haben.

Indem wir unseren Geschäftsfreunden den inliegenden ausführlichen Frachttarif überreichen, bemerken wir noch, dass bei den so häufig vorkommenden verspäteten Ablieferungen von Seiten der Eisenbahnen es im eigenen Interesse unserer Correspondenten ist, uns bei wichtigen Sendungen dieselben vorher zu avisiren, da wir dann die geeigneten Schritte für schnelle Beförderung thun werden. Dies gilt sowohl für unser hiesiges als für unser Irun Speditionsgeschäft.

In der Hoffnung, dass Sie, wie bisher unser dortiges Haus, auch das hiesige häufig mit Ihren Aufträgen beehren werden, zeichnen wir mit aller Hochachtung

*Lara Barcaiztegui y C<sup>ia</sup>*

Nro. 24.

Alcoy, 1<sup>o</sup> Octubre . . .Señores N. Domenech y C<sup>ia</sup>, Alicante.

Permítannos VV. que llamemos su atención sobre las muestras que van incluidas de los nuevos tejidos que estamos para manufacturar en nuestra fábrica. Los llamamos «cuero de papel japonés,» denominación que conviene cabalmente á su calidad y empleo. Esta tela resiste enteramente á la lluvia sin tener la tesura de otras especies de cuero, y es una imitación de otra recientemente importada del Japon, que sirve para paraguas y otros objetos, cuyas cualidades la extenderán tal vez tambien para hacer de ella borceguís para hombres, mujeres y niños.—Su precio moderado la recomienda aun mas, y no dudamos que no solo tendrá un despacho muy crecido en esa, sino que tambien será propia para una salida considerable para América.

Siéndoles conocidas nuestras condiciones de venta nos referimos al p/c. de las calidades respectivas que va incluso, y esperando que nos favorecerán bien pronto con sus gratas órds tienen con este motivo el honor de firmarse como sus at<sup>os</sup> S. Q. S. M. B.

*Boronat y Co.*

Nro. 24.

Alcoy 1<sup>st</sup> October . . .Messrs. N. Domenech y C<sup>ia</sup>, Alicante.

We beg leave to make you acquainted by the enclosed patterns with a new material we are about to produce in our manufactory. We call it «Japanese paper leather» and this name duly answers to its quality and use. It is a stuff impervious to rain without the stiffness of many sorts of leather, imported till now from Japan, which we have imitated. It is used for umbrellas and parasols and various purposes and could perhaps even be employed for ladies and children's boots and light ones for gentlemen.

The low price of the article being also a recommendation, we have no doubt you will be able to dispose of a considerable quantity in your city and also to set on foot an exportation of the same.

As you are aware of the conditions of sale on all our goods, we refer you to the enclosed price-current of the different qualities, and hoping soon to be favored with your orders, we have the honour to be,

Gentlemen,

Your obedient humble servants

*Boronat y C<sup>ia</sup>*

Nro. 24.

Alcoy 1.<sup>o</sup> Octubre. . . .Messieurs N. Domenech y C<sup>ie</sup>, Alicante.

Permettez-nous, Messieurs, de vous faire connaître par les échantillons ci-inclus la nouvelle étoffe que nous sommes en voie de produire dans notre manufacture. Nous l'appelons «papier cuir de Japon» et cette dénomination répondra dûment à sa qualité et à son application. C'est une étoffe qui résiste parfaitement bien à la pluie sans avoir la raideur de quelques sortes de cuir, laquelle jusqu'à présent a été importée de Japon et que nous venons d'imiter. Elle s'emploie dans la confection des parapluies et parasols et de nombre d'objets différents et pourrait peut-être même servir à la confection de très-légères bottines pour hommes, femmes et enfants. Son prix peu élevé la recommanda encore particulièrement, et nous ne doutons nullement que vous ne puissiez en placer de fortes parties dans votre ville et en effectuer aussi une exportation considérable.

Nos conditions de vente pour tous nos articles vous étant connues, nous nous référons au prix-courant ci-inclus des différentes qualités, nous espérons être bientôt favorisés de vos ordres, et avons l'honneur d'être vos très-humbles serviteurs

*Boronat y C<sup>ie</sup>*

Nro. 24.

Alcoy, 1.<sup>o</sup> October. . . .Herren N. Domenech y C.<sup>ia</sup> in Alicante.

Erlauben Sie uns, Sie durch die beigeschlossenen Muster mit einem neuen Stoffe bekannt zu machen, den wir im Begriff sind in unserer Manufaktur zu erzeugen. Wir nennen denselben «Japanisches Papierleder» und dieser Name entspricht seiner Beschaffenheit und Anwendung gut. Es ist ein Stoff, der dem Regen vollkommen widerssteht, ohne die Steifigkeit mancher Lederarten zu haben, der bis jetzt von Japan angebracht wurde und den wir nachgeahmt haben. Er wird zu Regen- und Sonnenschirmen und zu sehr verschiedenen Zwecken verwendet und könnte vielleicht sogar zur Anfertigung von leichten Stiefeln für Herren, Damen und Kinder gebraucht werden. Sein niedriger Preis empfiehlt ihn noch besonders und wir zweifeln keineswegs daran, dass Sie in Ihrer Stadt starke Partien davon absetzen und auch eine bedeutende Ausfuhr werden bewirken können.

Da Ihnen unsere Verkaufsbedingungen für alle Artikel unserer Manufaktur bekannt sind, so beziehen wir uns auf den inliegenden Preiscourant für die verschiedenen Qualitäten, hoffen bald mit Ihren Aufträgen beehrt zu werden und verblinden

Ihre ergebenen

*Boronat y C<sup>ie</sup>*

Nro. 25.

Alicante, 5 Octubre . . .

Señores Boronat y C<sup>ia</sup>, Alcoy.

Estamos en posesion de sus estimadas del 5 de Mayo y 1<sup>o</sup> del corriente, y les damos nuestras mas rendidas gracias por todo lo que se han servido comunicarnos.

Por lo que toca al artículo, cuyas muestras se han servido mandarnos, no les pedimos actualm<sup>te</sup> mas que tres piezas, á saber, una de cada uno de los números 3, 5, 7, que se servirán enviarnos sin pérdida de tiempo por el ferro-carril gran velocidad.

Intentamos tambien hacer un ensayo de exportacion al Brasil por un buque que está á la carga para Rio Janeiro, lo que solo llevaremos á efecto á la condicion de que VV. tomen parte en ella á lo menos por un cuarto de interés. Si están de acuerdo con nosotros s/ este punto, sírvanse VV. contestarnos á vuelta de correo.

Además de esto les aconsejamos establecer en ésta una agencia para sus artículos, la cual estamos persuadidos no dejará de ser lucrativa. Ya hemos hablado sobre el particular á un hombre jóven y respetable que tiene un almacen de otros artículos de esta clase, pero que no harán competencia á los de VV., y que se encargará gustoso de ella por una comision de 5%, la que nos parece una condicion muy razonable.—Tampoco le faltan buenas relaciones en su giro.—

Escribannos VV. sin retardo sobre este punto, y créannos VV. siempre dispuestos en su obsequio sus af<sup>ts</sup> y segs servs

*N. Domenech y C<sup>ia</sup>.*

Nro. 25.

Alicante, the 4<sup>th</sup> October . . . .Messrs. Boronat y C<sup>ia</sup>

Gentlemen,

Your letters of the 5<sup>th</sup> of May and of the 1<sup>st</sup> inst. have duly arrived and we beg to thank you for your kind communication.

With respect to the article of which you sent us patterns we for now order only three pieces of the numbers 3, 5 and 7, each a piece, which you will be pleased to send us by rail (express-train). We shall make a trial with this; if it answers our expectations we shall send for more. We are equally disposed to make a trial of exportation to Brazil with a vessel now lading for Rio Janeiro, but only on condition that you also take a part in it, at least one quarter of the possible loss. If you agree to this, please to answer by return of post.

We would further propose your establishing an agency here for your goods, which we believe will not fail to bring a good return. We have already spoken to a respectable young man who keeps a shop of similar articles, but not such as would interfere with yours, and who would willingly undertake the sale for a commission of 5 % which seem to us reasonable conditions. He has also a very good business connexion. Awaiting soon an answer also on this point, we remain with esteem

Yours faithfully

*N. Domenech y C<sup>ia</sup>.*

Nro. 25.

Alicante, le 5 Octobre. . . .

Messieurs Boronat y C<sup>ie</sup>, Alcoy.

Nous sommes en possession de vos lettres des 5 Mai & 1 du mois courant, et vous remercions, Messieurs, de tout ce que vous avez bien voulu nous communiquer.

Quant à l'article dont vous nous envoyez des échantillons, nous ne vous commettons cette fois que trois pièces, savoir une pièce des Nro. 3, Nro. 5 et du Nro. 7 qu'il vous plaira nous faire parvenir le plus tôt possible par voie de fer, gran vitesse. C'est un premier essai; s'il répond bien à nos vues, nous pourrions en employer davantage. Nous serions également disposés à en faire un essai d'exportation au Brésil par un vaisseau maintenant en charge pour Rio Janeiro, mais seulement sous condition que vous y preniez part, vous-mêmes, Messieurs, pour un quart des risques au moins. Si vous êtes d'accord avec nous là-dessus, répondez-nous par retour du courrier, s'il vous plait.

De plus, nous vous engagerions à établir ici une agence pour vos articles, laquelle, à ce que nous croyons, ne manquera pas d'être lucrative. Nous en avons déjà parlé à un jeune homme respectable, qui tient un magasin d'articles semblables, mais qui ne vous font pas concurrence; il s'en chargera volontiers, moyennant une commission de 5 %, ce qui nous semble une condition raisonnable; du reste, il a de très-bonnes relations d'affaires.

Répondez-nous bientôt aussi là-dessus.

Nous sommes avec estime vos dévoués

*N. Domenech y C<sup>ie</sup>.*

Nro. 25.

Alicante 4 Oktober. . . .

Herren Boronat y C<sup>ia</sup>, Alcoy.

Im Besitz Ihrer Briefe vom 5. Mai und 1. d. Mts. danken wir Ihnen für Alles, was Sie uns in denselben mitgetheilt haben.

Was den Artikel betrifft, von dem Sie uns Proben einschicken, so bestellen wir Ihnen für dieses Mal nur drei Stück, von Nro. 3, Nro. 5 und Nro. 7, je ein Stück, die Sie uns gefälligst so schnell als möglich per Eisenbahn, und zwar durch Eilzug, zusenden wollen. Auch wären wir geneigt, damit einen Ausfuhr-Versuch nach Brasilien zu machen, durch ein Schiff, das jetzt hier in Ladung nach Rio Janeiro begriffen ist, jedoch nur unter der Bedingung, dass Sie wenigstens ein Viertel Antheil am Risiko übernehmen. Wenn Sie damit einverstanden sind, so antworten Sie uns gefälligst umgehend.—Noch möchten wir Ihnen rathen, hier eine Agentur für Ihre Artikel zu errichten, was für Sie, wie wir glauben, nur vortheilhaft sein kann. Wir haben darüber schon mit einem ehrenwerthen jungen Manne gesprochen, der ein Magazin von ähnlichen Artikel hält, die jedoch nicht mit den Ihrigen concurriren; er würde die Agentur gern gegen eine Commission von 5 % annehmen, was eine sehr billige Belohnung ist; übrigens hat er schöne Verbindungen. Auch darüber antworten Sie uns gefälligst recht bald.

Mit aller Achtung zeichnen wir

*N. Domenech y C<sup>ia</sup>.*